



ELECO: UNA PRUEBA PARA EL NÍVEL A2 ELABORADA TENIENDO EN CUENTA
ALGUNOS ASPECTOS DE LA VARIEDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE COLOMBIA

LEIDY MARCELA QUEVEDO ROMERO
Trabajo para optar al título de
Licenciada en Lengua Castellana e Inglés

ASESORA
Angélica Aguillón Lombana
Magistra en Lingüística Aplicada

UNIVERSIDAD ANTONIO NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIADA EN LENGUA CASTELLANA E INGLÉS
BOGOTÁ
2017

Nota de aceptación

Firma jurado

Firma jurado

Bogotá, Mayo 2017

Agradecimientos

Doy gracias a Dios porque fue quien me dio la sabiduría para realizar este proyecto, el cual considero el primer peldaño en mi vida profesional. También, a mi familia porque siempre me han apoyado incondicionalmente y me han motivado a cumplir con mis metas. Son ellos los que me han dado ánimos y fuerzas para realizar este proyecto, con sus palabras de afecto hicieron que me sintiera segura en cada una de las etapas del proceso. De igual manera, a mí querida profesora Angélica Aguillón, quien desde su clase me motivó por conocer más acerca de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, la cual se convirtió en mi campo favorito de exploración y permitió el surgimiento de esta propuesta. Le agradezco a ella, porque desde que comencé con este proyecto fue quien me orientó, y tuvo la disposición, paciencia y dedicación para apoyarme con sus correcciones. Doy gracias por su capacidad de crear en mí una persona con deseos de superación personal y crecimiento continuo en el fascinante campo de lenguas extranjeras.

Así mismo, a mi gran amigo Harold Osorio quien se convirtió en mi mano derecha dedicando parte de su tiempo a la asesoría constante en el desarrollo de esta propuesta. Por último, a mi amiga Fernanda Hernández quien me brindo su amistad y apoyo a lo largo de la carrera.

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo dar a conocer el proceso de creación de una prueba de proficiencia para nivel A2 de Español como Lengua Extranjera en Colombia. Durante el proceso de creación del material evaluativo se tuvieron en cuenta las etapas de caracterización de la dificultad, desarrollo y validación del mismo. En la primera de ellas, se llevó a cabo un proceso de indagación sobre las pruebas utilizadas para certificar el nivel de lengua que poseen los extranjeros que se interesan por aprender español en Colombia. En la etapa de desarrollo del material se examinó teoría relacionada con la creación de pruebas de nivel para lenguas extranjeras, haciendo especial énfasis en el análisis de la prueba DELE (Diploma de Español como Lengua extranjera) que sirvió de base en la estructuración de esta propuesta y se seleccionaron la ruta metodológica y las muestras de lengua para crear el examen. En la etapa de validación de la prueba se aplicó la misma con dos estudiantes procedentes de Estados Unidos y Curasao. Finalmente, se esbozan algunas conclusiones en relación con los objetivos propuestos.

Palabras clave: Pruebas de proficiencia para ELE, Diseño de material evaluativo, Variedad lingüística colombiana.

Abstract

The present document has the purpose of revealing the process of the creation of a proficiency exam for A2 level of Spanish as a Second Language Colombia. During the material's creation process, the stages of characterization, development and validation were taken into account. In the first stage, a process of questioning took place about the exams that were used to certify the level of foreign people who are interested about learning Spanish in Colombia. In the stage of material development, was addressed some theories related to creation of diagnostic test to Foreign Language Teaching, making special emphasis in DELE testing, which worked as a base for the configuration of this proposal. The Methodology Framework was selected to create the exam. In the validation stage, two students from USA and Curacao were tested. Finally, some conclusions are drawn in relation to the aims set for the process.

Key words: proficiency tests for ELE, design of assessment material, Colombian linguistic variation.

Tabla de Contenido

Contenido

1. INTRODUCCIÓN	8
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	10
3. JUSTIFICACIÓN	14
4. OBJETIVOS	17
4.1 Objetivo General	17
4.2 Objetivos específicos	17
4. ANTECEDENTES	18
5. LÍNEA DE INESTIGACIÓN	20
6. REFERENTES TEÓRICOS	21
6.1 ¿Qué es evaluación y para qué evaluar?	21
6.2 El proceso de evaluación del aprendizaje de una lengua extranjera	22
6.3 La evaluación como mecanismo para determinar el nivel de proficiencia de una lengua extranjera	23
6.4 Técnicas de evaluación de las diferentes destrezas lingüísticas según DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera)	24
6.4.1 Comprensión de lectura	24
6.4.2 Comprensión auditiva	25
6.4.3 Expresión e interacción escrita	26
6.4.4 Expresión e interacción oral	26
7. FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA	28
7.1. Caracterización de la dificultad	29
7.1.1 Identificación de la necesidad	29
7.1.2 Exploración de la dificultad	30
7.2 Desarrollo del material	30
7.2.1 Realización contextual	30
7.2.2 Realización pedagógica	31
7.2.3 Producción física	31
7.3 Validación del material	32
7.3.1 Comprensión lectora	32

7.3.2 Comprensión auditiva.....	33
7.3.3 Interacción escrita	33
7.3.4 Interacción oral.....	34
8. CONCLUSIONES	35
9. BIBLIOGRAFÍA	37
10. ANEXOS	¡Error! Marcador no definido.
Anexo 1. Examen ELECO	¡Error! Marcador no definido.
Anexo 2. Transcripción de audios del examen ELECO.....	¡Error! Marcador no definido.
Anexo 3. Hoja de respuestas para evaluar examen ELECO	¡Error! Marcador no definido.
Anexo 4. Respuestas para el evaluador del examen ELECO	¡Error! Marcador no definido.
Anexo 5. Rubricas para evaluar ELECO.....	¡Error! Marcador no definido.
Tabla 1. Comparación entre exámenes DELE y ELECO.....	13
Tabla 2. Ruta metodológica para el diseño de una evaluación de proficiencia de ELE.....	29

1. Introducción

La Enseñanza del Español como Lengua Extranjera es un campo que ha generado bastante interés durante los últimos años en Colombia. Así, han surgido propuestas en relación con procesos de enseñanza y aprendizaje, formación de profesores, políticas lingüísticas, diseño curricular, creación de materiales y evaluación. En relación con este último tema, y más específicamente con las pruebas de clasificación, puede afirmarse que todavía existe un arduo trabajo por realizar.

El presente proyecto surge como respuesta a la falta de un examen de nivel que tuviera en cuenta la variedad lingüística y cultural de Colombia, uno que evaluara los conocimientos lingüísticos, procesos comunicativos y aspectos culturales de los estudiantes inmersos en este contexto. Esto teniendo en cuenta que no resulta muy coherente evaluar a estudiantes que llegan al país interesados en aprender nuestra variedad de lengua, con una prueba elaborada en España bajo la variedad ibérica como lo es el DELE.

A continuación, se relacionan las etapas tenidas en cuenta para estructurar la prueba de proficiencia mencionada anteriormente. En el primer apartado, se dan a conocer aspectos concernientes al planteamiento del problema, los objetivos que demarcan la construcción del proyecto y los antecedentes que dan cuenta de la pertinencia del mismo.

En el segundo apartado, se analiza el concepto de evaluación y su función de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia, el proceso de evaluación en el aprendizaje de una lengua extranjera, la evaluación como mecanismo para determinar el nivel de proficiencia y las técnicas de evaluación de las diferentes destrezas lingüísticas.

En el tercer apartado, se describe en detalle la propuesta metodológica para el diseño de materiales de enseñanza de lenguas extranjeras según Jolly & Bolitho (2011). Al respecto, es importante aclarar que dicha ruta metodológica resulta de utilidad tanto para materiales de

instrucción como evaluativos. En este apartado, se realiza una descripción detallada de los tres grandes momentos que se tuvieron en cuenta a la hora de estructurar la propuesta y la respectiva subdivisión a partir de las etapas propuestas por los autores anteriormente mencionados. Dichas etapas son: caracterización de la dificultad, desarrollo del material y validación del mismo.

Finalmente, se exponen las conclusiones que dan cuenta de la pertinencia e importancia del proceso de construcción de una prueba de nivel desde la variedad lingüística y cultural colombianas.

2. Planteamiento del problema

La problemática descrita en la presente propuesta de diseño de materiales, se detectó a partir de la necesidad existente en el país de desarrollar materiales que sirvan para evaluar el nivel de competencia con la que cuentan los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) que desean realizar sus estudios en nuestro país. Esto debido a que, aun cuando Colombia cuenta con 22 universidades en 7 ciudades que enseñan ELE en el país, hasta el momento no se conoce ningún examen de nivel establecido de forma oficial para certificar el nivel de lengua de los extranjeros que desean realizar estudios en Colombia o que ya los han realizado.

Por tanto, la razón por la que se tomó la decisión de crear material evaluativo para el nivel A2 y que tenga en cuenta algunos aspectos de la variedad lingüística y cultural de nuestro país, se debe a la inconformidad de algunos extranjeros que escogen Colombia como destino para aprender ELE y encuentran que tanto la prueba de certificación inicial como la final, es el examen DELE, elaborado a partir de la variedad lingüística y cultura española. Esta realidad, afecta el nivel de desempeño en dicha prueba, según los extranjeros encuestados, porque muchos de ellos están tan interesados en la variedad lingüística colombiana que ya traen preconceptos que no son tenidos en cuenta a la hora de evaluarlos inicialmente. De la misma manera, dicen ellos, es contradictorio que después de hacer un curso de inmersión en un lugar con características dialectales propias, se les evalúe a partir de una variedad lingüística diferente.

En lo referente al aspecto cultural, Mina (2000), plantea en su ensayo sobre lenguaje, identidad y cultura que “El lenguaje como creación cultural establece los principios constitutivos de la identidad del individuo y de los grupos sociales...” de modo que cuando se enseña el idioma se transmiten un número importante de elementos característicos de la identidad y la cultura de un

pueblo. Los extranjeros encuestados afirmaron que decidieron venir a aprender español a Colombia porque se sintieron atraídos por aspectos de la cultura nacional tales como, la amabilidad de su gente, el colorido de sus expresiones artísticas, sus costumbres y tradiciones, la música, el arte y la literatura, etc. En consecuencia, al evaluar el idioma aplicando pruebas de nivel que abordan temáticas relacionadas con culturas foráneas, se desconocen las razones principales por la cual los extranjeros prefieren aprender el idioma en el contexto Colombiano.

Para corroborar la dificultad inicialmente detectada, se inició una búsqueda sobre los procesos de certificación de nivel que llevan a cabo instituciones de gran renombre para certificar a los extranjeros interesados en realizar cursos de inmersión en nuestro país o para quienes ya los han realizado y necesitan certificar su nivel de lengua para pasar al siguiente nivel o para concluir sus estudios en el país. Dicha búsqueda corroboró las afirmaciones hechas por los extranjeros encuestados. En las cuatro instituciones en las que se realizó el proceso de indagación se encontró que los extranjeros deben presentar el DELE (Diploma de español como Lengua Extranjera), que es un título oficial acreditativo del grado de competencia y dominio del idioma español que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

Los contenidos lingüísticos incluidos en el DELE se presentan en el documento Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el Español (NRE) desarrollado por el Instituto Cervantes a partir de los descriptores del Marco común europeo de referencia (MCER). Estos exámenes evalúan las cuatro habilidades lingüísticas desde tareas de comprensión de lectura y uso de la lengua.

Al realizar un análisis detallado del examen DELE, se observa que este evalúa la competencia comunicativa de la lengua a través de cuatro componentes: gramatical,

pragmático-discursivo y nocional. A continuación se realiza un breve análisis de la forma como se aborda cada uno de los aspectos lingüísticos que se tienen en cuenta en las diferentes habilidades, contrastando como se ofrece la información desde la variedad ibérica y su equivalencia desde la variedad colombiana.

La variación lingüística colombiana en comparación con la española se da en todos los niveles de la lengua a saber: fonética, semántica y morfosintáctica. A nivel fonético se destacan las diferencias en la pronunciación de acuerdo al punto de articulación de un fonema, el modo de pronunciación, localización y en la vibración o no de las cuerdas vocales. A nivel semántico se presentan también importantes diferencias es así que la variedad lingüística colombiana presenta palabras con connotaciones diferentes dependiendo del contexto donde se encuentre. Del mismo modo, se encuentran significados e interpretaciones diferentes en el léxico colombiano que viene a formar parte del conocimiento implícito del hablante. Por último, se consideró en el ELECO (Examen de Lengua Extranjera hecho en Colombia) las diferencias morfosintácticas de la lengua que se presentan en el DELE, es decir, los contrastes en la estructura, los tipos de palabras y la función que cumplen las palabras en la oración. En la siguiente tabla se hace un análisis comparativo de los elementos constituyentes de la variedad lingüística ibérica y la colombiana.

Análisis comparativo de los componentes de la prueba DELE y la variedad lingüística Colombiana					
<i>Nivel fonético – punto de articulación</i>		<i>Nivel semántico</i>		<i>Nivel Morfosintáctico</i>	
DELE	ELECO	DELE	ELECO	DELE	ELECO
J Faríngea	J Velar	Ayuntamiento	Alcaldía	¿Con quién habéis estado?	¿Con quién estaba?
S Predorsal	S Alveolar	Ordenadores	Portátil	¿Pero el verano pasado no os quedasteis en casa?	¿Pero el verano pasado no se quedó en casa?
C Palatal	C Velar	Preferentemente	Preferiblemente	Llamadme	Llámame

Tabla 1. Fuente Exámenes DELE y ELECO

Como resultado de este análisis se corrobora la necesidad de crear una prueba escrita, que si bien mantiene la estructura del DELE, le permite al extranjero interesado en aprender el español en el contexto colombiano, una evaluación diagnóstica contextualizada de su competencia lectora, auditiva, escrita, y oral para el nivel A2.

3. Justificación

Después de haber realizado un proceso de indagación inicial, se encontró que no existe una prueba diseñada en Colombia para medir el nivel de lengua de los extranjeros que deciden estudiar español en el país. Dicha búsqueda fue indispensable en la justificación de la presente propuesta, ya que se reconoce la necesidad de proponer una prueba que tenga en cuenta la variedad lingüística y sociocultural de Colombia.

De acuerdo con la dicotomía plateada por Saussure, se puede afirmar que no es suficiente comprender las reglas de la gramática formal (lengua) para ser un usuario competente de un idioma, sino que es necesario tener en cuenta las reglas sociales y los factores extralingüísticos (habla) que le permiten al usuario adaptarse al conjunto de reglas y necesidades de un contexto específico de interacción (Londoño, 2012). El habla entonces a diferencia de la lengua presenta variaciones que tiene implicaciones a nivel social y cultural. Es decir, que al haber aprendido las variaciones lingüísticas particulares del español colombiano, el usuario ha adquirido también elementos de la identidad cultural que enriquecen y fortalecen sus habilidades en el uso del idioma. Por esta razón, la prueba ELECO busca reconocer la competencia comunicativa derivada del aprendizaje de la variedad del español en el contexto colombiano.

Según el MCER, existen elementos esenciales que deben ser tenidos en cuenta cuando se adquiere una lengua. Uno de ellos son las características que definen el grupo social de origen. Tales como; la cultura, la economía, formas y expresiones, costumbres, prácticas sociales, son parte del contexto de la lengua que le imprime a esta un sello de originalidad que no se encontraría en ningún otro país que hable el mismo idioma.

Por tanto, los extranjeros que deciden realizar sus estudios de español en Colombia, en su gran mayoría, ya han tenido algún tipo de contacto con la información de este país y con las características sociales, culturales y económicas que lo definen. Esto sucede gracias a la difusión de las redes sociales, los medios masivos de comunicación, los cuales promueven al país como un destino ideal para aprender español. Por consiguiente, existe un valor agregado en el aprendizaje del español en Colombia debido a que en el país se muestra como un sitio ideal para realizar actividades tales como practicar deportes de aventura, conocer ciudades con un rico patrimonio histórico, explorar la biodiversidad del país, reconocida segunda en el mundo frente a 172 países, así mismo, una gran oferta de actividades que revelan un medio ambiente atractivo para aprender el idioma al igual que, un importante número de instituciones a lo largo del país para la enseñanza del español como lengua extranjera.

Todo lo anterior permite concluir la importancia de realizar una prueba de nivel desde algunos aspectos de la variedad lingüística y cultural que reflejan los elementos que han resultado atractivos para los extranjeros desde su primer contacto con el país. En esa medida, se justifica el desarrollo del presente trabajo en el campo de ELE en Colombia.

Por otro lado, parte de las habilidades que debe tener un docente de lenguas extranjeras egresado de la Universidad Antonio Nariño, es la capacidad para identificar y solucionar problemas devenidos de sus prácticas investigativas. Es así como, en el seno de la cátedra de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera se encontró la necesidad de diseñar una prueba que certifique el nivel de lengua de los extranjeros que vienen a aprender español en Colombia. Por tanto, se planteó la estrategia que da cuenta este proyecto.

Por último, esta propuesta responde a los requerimientos de la Facultad de Educación de la Universidad Antonio Nariño, del Programa de Lengua Castellana e Inglés, más específicamente,

en cuanto se considera que el campo en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, es un campo que requiere propuestas innovadoras en lo que tiene que ver con procesos de enseñanza y evaluación en el contexto colombiano. Al respecto es importante mencionar, que este es un campo de acción que genera nuevas oportunidades laborales para los egresados del programa y que estos deben estar en condiciones de responder a los procesos de planeación, ejecución y evaluación que se llevan a cabo en la enseñanza de ELE.

Todo lo anterior justifica la realización de la presente propuesta. Ya que ELE requiere de instrumentos que permitan certificar el nivel de los extranjeros que deciden aprender español en Colombia. De la misma manera, responde a los objetivos plantados por la Licenciatura en Lengua Castellana e inglés. En los cuales se establece el desarrollo de competencias investigativas en el campo de lenguas extranjeras por parte de los egresados del programa.

4. Objetivos

4.1 Objetivo General

- Diseñar una prueba de proficiencia para el nivel A2 de Español como Lengua Extranjera a partir de algunos aspectos de la variedad lingüística y cultural de Colombia.

4.2 Objetivos específicos

- Analizar información relacionada con los procesos de diseño de pruebas de proficiencia en el campo de lenguas extranjeras.
- Determinar la estructura de la prueba teniendo en cuenta las diferentes destrezas lingüísticas.
- Seleccionar muestras de lengua que correspondan al nivel que se propone intervenir y que estén relacionadas con la cultura colombiana.
- Establecer una ruta metodológica que permita la estructuración del material.

4. Antecedentes

En este apartado, se dan a conocer los resultados obtenidos en relación con el proceso de indagación sobre propuestas elaboradas en lo que tiene que ver con las pruebas de nivel para ELE realizadas en el contexto latinoamericano.

En primer lugar, es importante mencionar que en Colombia no se encontraron vestigios de una prueba oficial ni de propuestas que se hayan centrado en una. A nivel de investigaciones en relación con procesos de investigación diagnóstica, se encontró que existen pocos trabajos que aborden la temática en mención. Entre ellos se destaca la investigación de Mejía et al. (2009), quienes analizan los modelos de evaluación para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera y proponen como objetivo la elaboración de instrumentos de evaluación del proceso de instrucción en ELE.

En cuanto a las experiencias en evaluación del español en otros países de América Latina, se encontró que en Argentina se estableció el CELU (Certificado de Español Lengua y Uso) en el marco del consorcio interuniversitario ELSE. Dicha prueba instaurada para niveles iniciales e intermedios de español como segunda lengua o lengua extranjera. Sin embargo, la mencionada prueba de nivel se realizó para medir el nivel de lengua de estudiantes brasileiros que tomaron cursos de ELE en alguna de las universidades vinculadas al consorcio después de tomar un curso instaurado por dichas instituciones.

Continuando con la búsqueda de información, se encontró que El SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española), es un servicio internacional de certificación promovido por el Instituto Cervantes y universidades de México, Argentina y España. Este fue diseñado para medir el nivel de competencia en los niveles A1, B1, B2 y C1. Entre las características más importantes que presenta están que viene en formato digital, adaptable a las

variedades lingüísticas de los tres países que lo ofrecen y que mide las cuatro habilidades básicas de dominio de la lengua.

Otro país en el que se evidencian esfuerzos significativos al respecto es Chile. Allí se destaca el trabajo desarrollado por Ferreira (2011). Esta autora propone el diseño de una prueba ELE con propósitos académicos para nivel B2 en un entorno interactivo y de acuerdo con el perfil de los estudiantes involucrados en el proceso. Una de las características de esta prueba es que incluye en su lista de actividades evaluativas textos orales auténticos acordes con el contexto de uso y el nivel de lengua definido. Esto permitió a la institución evaluar el conocimiento inicial que los estudiantes poseían, no solo de la competencia lingüística en el idioma español sino en lo relacionado con el conocimiento del contexto cultural donde estaban realizando sus estudios. De modo que, al terminar los estudios de español en el país también se pudieron establecer comparaciones para verificar el progreso del conocimiento socio-cultural del hablante y como éste había influido en el desarrollo de su aprendizaje.

5. Línea de investigación

Este proyecto está construido en el marco de la línea de investigación propuesta por la Universidad Antonio Nariño denominada Lenguaje y Desarrollo Humano. En ella se deja claro que La UAN considera necesario plantear una línea de investigación que estudie y desarrolle temas como el bilingüismo, el lenguaje, la construcción de ideologías, los procesos de enseñanza – aprendizaje, los procesos de evaluación, entre otros, pues son factores claves en la formación del profesorado de lenguas.

Si bien el docente se forma con las capacidades y competencias comunicativas y lingüísticas necesarias para el ejercicio pedagógico, no se puede desconocer que es a través de las dinámicas de interacción con el lenguaje puede ser mediador ante los estudiantes para incentivar el desarrollo de la conciencia crítica de su entorno.

De la misma forma, todos los actores del proceso de aprendizaje podrán incorporar su propia cultura y la del contexto en el cual está inmerso, para enriquecer su experiencia social (Clavijo, 1998). Con respecto a lo anterior, se plantea que el docente debe ser un profesional comprometido con su campo disciplinar, llevando cabo procesos de transformación en su contexto de enseñanza, haciendo evidente de esta manera un liderazgo efectivo, “...para los aprendices provocando u impacto pedagógico que no se impulse a crecer de manera crítica y analítica (Richards, 1998)” (Universidad Antonio Nariño, 2017, p. 34)

6. Referentes teóricos

En el presente apartado se ofrece información en relación con algunos referentes teóricos que sirvieron de marco para describir y comprender cómo se debe diseñar una prueba de nivel en una lengua extranjera. Así, en la fundamentación de esta propuesta se tuvieron en cuenta bases conceptuales que tienen que ver con el concepto de evaluación y para que se evalúa, el proceso de evaluación en el aprendizaje de una lengua extranjera, la evaluación como mecanismo para determinar el nivel de proficiencia y técnicas de evaluación de las diferentes destrezas lingüísticas.

6.1 ¿Qué es evaluación y para qué evaluar?

En primer lugar, es necesario definir qué es evaluar. Al respecto puede decirse que la evaluar es “Emitir un juicio de valor, después de comparar los resultados con los objetivos planteados, o bien después de comparar los resultados con lo que esperamos encontrar en esa realidad” (García, 1994, P.1). Sin embargo, esta definición deja por fuera un aspecto valioso como lo es el comportamiento de los individuos evaluados. Por consiguiente, se observa la siguiente definición que involucra el comportamiento de los participantes y su contexto. Brown (1989), considera que “La evaluación es la recolección y el análisis sistemático de toda la información para promover el mejoramiento de un currículo y medir su efectividad y eficiencia, así como la actitud de los participantes y el contexto de las instituciones particulares involucradas”.

Esta definición tiene en cuenta aspectos tanto del proceso como del producto educativo, de modo que los resultados obtenidos sirven para retroalimentar la evolución y desarrollo de las actividades de enseñanza y aprendizaje. Finalmente, Méndez (1993), sugiere que la evaluación es una excelente oportunidad para que los estudiantes empoderados de sus conocimientos, los pongan

en práctica para defender sus ideas, sus razones y sus saberes, de forma que la evaluación no sea una herramienta punitiva sino un canal de aprendizaje.

6.2 El proceso de evaluación del aprendizaje de una lengua extranjera

Habiendo determinado qué es evaluación y cuál es el propósito de llevarla a cabo, la siguiente parte del proceso evaluativo es determinar el propósito por el cual se evalúa. Debido a que el objetivo de este trabajo es construir una prueba de proficiencia para nivel A2 según el Marco Común de Referencia (MCER), determinando que son de gran importancia aspectos como la validez ya que esta proporciona información sobre el grado de habilidades lingüísticas con las que cuenta un hablante; la fiabilidad, puesto que entrega de forma oportuna la medición de la información y la viabilidad, ya que es necesario hacer un uso efectivo y eficiente de recursos como el tiempo de profesores y estudiantes y elementos del contexto en el que se presenta la prueba.

En el caso de una prueba de clasificación en una lengua extranjera, se pretende conocer el nivel de lengua de un candidato y el grado de dominio de sus habilidades lingüísticas básicas del idioma. Por tanto, se deben revisar los diferentes tipos de evaluación propuestas por el (MCER) y los aportes de cada uno en la construcción de una prueba de nivel. Entonces se considera pertinente abordar tipos de evaluación como: la evaluación global, de actuación, de conocimientos y objetiva. La evaluación global permite considerar varios aspectos de las competencias del usuario y realiza una valoración sintética de las mismas en forma intuitiva. La evaluación de la actuación es una prueba directa presentada de forma oral o escrita, en la cual, el estudiante puede evidenciar su competencia en el dominio lingüístico y donde el evaluador puede hacer generalizaciones e inferir otras competencias que subyacen a la actuación. Así mismo, se consideró la evaluación de los conocimientos, ya que proporciona información sobre el grado de control lingüístico a través de diferentes tipos de pruebas como: entrevistas, ejercicios de completar, etc. Por último, la evaluación

objetiva se refiere a técnicas que ofrecen un mayor control en el tipo de preguntas que tienen por lo general solo una respuesta posible para cada pregunta.

6.3 La evaluación como mecanismo para determinar el nivel de proficiencia de una lengua extranjera

Como ya se dijo, existe la necesidad en el campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras (LE) de determinar con precisión las competencias lingüísticas con las que cuentan quienes aprenden dicha lengua. Según Ferreira (2015) un instrumento de medición adecuado permite seleccionar y distribuir adecuadamente a los hablantes en los cursos correspondientes y medir el incremento en su aprendizaje después de un periodo de instrucción en LE o para determinar su siguiente nivel de formación. Sin embargo, no es suficiente evaluar las competencias lingüísticas sino que se debe tener en cuenta lo que el usuario de la lengua puede hacer con estas habilidades. Al respecto, esta autora señala que la evaluación debe darle igual importancia a la actuación lingüística como a la competencia comunicativa. Estos conceptos tomados de la gramática generativa de Chomsky (1965) distinguen la actuación como la conducta lingüística real y observable mientras que la competencia se refiere al uso real de la lengua en situaciones comunicativas concretas.

Según Ferreira (2013), las pruebas de proficiencia se muestran como una herramienta valiosa para conocer el nivel de proficiencia de los alumnos, una vez conocido el nivel de lengua del hablante, es posible distribuirlos en grupos según corresponda, de modo que exista un equilibrio propicio para desarrollar un programa efectivo de aprendizaje. A través de la evaluación también, se puede discernir cuales son los conocimientos previos de los alumnos con lo cual pueda determinarse el mejor punto de partida en el caso de iniciar un curso de idioma. Asimismo, la

evaluación arrojará conclusiones que permiten determinar si la proficiencia demostrada en el idioma corresponde a una de los niveles estipulados en el MECR.

6.4 Técnicas de evaluación de las diferentes destrezas lingüísticas según DELE

Para elaborar una prueba de nivel es imprescindible tener en cuenta las destrezas que el alumno manifiesta en las cuatro habilidades lingüísticas básicas que demuestran el conocimiento de un idioma, a saber: las habilidades receptivas (comprensión auditiva y comprensión lectora) y las habilidades productivas (expresión oral y expresión escrita). Por consiguiente, en el siguiente apartado se hace referencia a la estructura y características de la prueba correspondiente al grado de competencia lingüística A2 del MCR según el examen DELE. Este examen cuenta con una serie de tareas que buscan demostrar las destrezas con que cuenta cada alumno en las cuatro habilidades lingüísticas.

6.4.1 Comprensión de lectura

Para la evaluación de la comprensión lectora, Bordón (2006), plantea que el alumno se debe convertir en un lector activo, no un simple codificador y decodificador de información. Así el aprendiente debe estar en capacidad de procesar información tanto en la lengua materna como en la lengua extranjera. Para este efecto, el DELE realiza tareas donde se usan textos auténticos y adaptados de forma que las estructuras gramaticales y el vocabulario sea accesible a los candidatos para el nivel en cuestión. Cada texto tiene una focalización particular que determinará capacidades específicas de los alumnos.

Es importante destacar que cada tarea propuesta cumple con un objetivo específico para determinar diferentes habilidades derivadas de la comprensión lectora. La primera tarea consiste en extraer ideas relevantes e identificar información específica, concisa y explícita de carácter previsible, de textos breves y sencillos, extraídos de fuentes informativas o promocionales. La

segunda tarea, pretende extraer información específica y predecible contenida en material escrito de uso habitual, de tipo informativo o descriptivo que trate sobre aspectos prácticos de la vida cotidiana. La tercera tarea tiene como objeto extraer la idea general y las ideas esenciales de narraciones biográficas y los cambios de tema en noticias breves y sencillas, muy estructuradas, sobre acontecimientos predecibles.

6.4.2 Comprensión auditiva

Esta sección mide la capacidad que tiene el estudiante para comprender textos orales en distintos ámbitos, Ferreira (2013). Esta prueba consiste en tareas que pueden ser incluidas en un solo texto, varios fragmentos o micro diálogos grabados en un estudio para simular el lenguaje hablado real. Los textos orales son auténticos y adaptados para que la mayoría de las estructuras gramaticales y el vocabulario sean accesibles a los candidatos de este nivel.

A continuación, se relacionan las tareas propuestas por el DELE para evaluar la comprensión auditiva. La primera tarea consiste en un audio que tiene el propósito de evaluar la capacidad del candidato para captar la idea general de titulares o cortos radiofónicos breves, de tipo informativo o profesional, emitidos a velocidad lenta y articulados con claridad. La segunda tarea consiste en un audio donde el alumno debe captar los cambios de tema, en noticias radiofónicas o fragmentos breves de contenido previsible y muy estructurado. En la tercera tarea, el aprendiz escucha un texto oral donde deberá extraer información esencial de un material grabado relacionado con asuntos prácticos de la vida cotidiana. La cuarta tarea consiste en un audio que el estudiante analiza para extraer datos específicos sencillos (horarios, precios, lugares y fechas) de conversaciones telefónicas de carácter transaccional. Para la quinta y última tarea, el estudiante escucha un texto oral para captar la idea principal, la situación y los cambios de tema o subtemas en conversaciones informales sobre aspectos de la vida cotidiana.

6.4.3 Expresión e interacción escrita

Para la definición de la expresión e interacción escrita es necesario distinguir la correlación entre los elementos que lo componen; el código escrito y la composición del texto. En primer lugar, el código escrito se refiere a la gramática de la lengua que tienen los usuarios del idioma y en segundo lugar, la composición del texto, que es el conjunto de estrategias comunicativas utilizadas por los usuarios para producir un escrito, Krashen (1984). La tarea propuesta por el DELE incluye la evaluación tanto del código escrito (saber) como la de composición textual (saber hacer) a través de tareas de interacción y expresión.

En la primera tarea de interacción se evalúa la capacidad del estudiante para intercambiar información personal, sencilla, relativa al entorno próximo o asuntos cotidianos (hábitos, deseos, gustos, preferencias, confirmaciones, reservas, citas, disculpas), escribir oraciones básicas a través de listas de elementos muy sencillos sobre objetos, lugares o personas o acciones muy sencillas.

En la segunda tarea de interacción el estudiante intercambia por escrito, a través de postales, cartas, notas, mensajes o correos electrónicos, información relativa a asuntos cotidianos: actividad académica profesional, lugar de trabajo, condiciones de vida, estado general de las cosas. Para la tarea de expresión, el alumno debe redactar textos descriptivos o narrativos a partir de los datos que se proporcionan.

6.4.4 Expresión e interacción oral

La expresión e interacción oral, es un intercambio oral de ideas sobre diferentes temas, en el cual participan al menos dos individuos, (MCER). El DELE sugiere una interacción espontánea a través de una conversación referente a la información personal. Se recomienda que el lenguaje usado para todas las instrucciones sea sencillo y las preguntas se formulen de forma clara, concreta y concisa.

La prueba tiene cuatro tareas: dos de expresión y dos de interacción. Las tareas consisten en un monólogo sostenido breve, previamente preparado, a partir de un tema que el candidato elige entre dos opciones dadas. La primera tarea de expresión consiste en realizar una presentación oral breve y ensayada en la que describe, en términos sencillos aspectos de su vida cotidiana, en relación a un tema concreto. Para la segunda tarea de expresión, el estudiante debe describir de manera sencilla, los elementos de una escena de la vida cotidiana, en la que se reflejan aspectos de tipo práctico: ir de compras, uso de medios de transporte, etc. En la primera tarea de interacción se debe participar en conversaciones breves, de tipo transaccional, con el fin de satisfacer necesidades de supervivencia básica. En la segunda tarea de interacción, el candidato debe realizar intercambios sencillos de información, opiniones y puntos de vista, gustos, deseos y preferencias, planes, experiencias, sugerencias y propuestas, etc.

Cabe resaltar, que la estructura observada en el marco teórico que aquí se desarrolló, fue fundamentada en la cartilla del DELE correspondiente a la “Guía del examen A2” del Instituto Cervantes, 2014. Esta decisión se tomó después de analizar el orden sistemático y la coherencia de los procedimientos que nos llevan a cumplir el objetivo propuesto.

7. Fundamentación metodológica

En esta sección se relacionan todos los elementos lingüísticos tenidos en cuenta para realización de esta propuesta. Para este fin, se tiene en cuenta la matriz de Jolly & Bolitho (2011) la cual describe en detalle la propuesta metodológica para el diseño de materiales de enseñanza de lenguas. Con el propósito de facilitar la descripción de la ruta de acción se planteó una adaptación del diseño que proponen estos autores, creando tres grandes grupos que se desarrollarán en esta sección, a saber: caracterización de la dificultad, desarrollo del material y validación del material y así mismo, como cada etapa cuenta con sub-etapas del proceso que fueron tomadas de la matriz del autor anteriormente mencionado.

La siguiente tabla muestra el diseño de la ruta metodológica que se llevó a cabo para estructurar esta propuesta.

Ruta metodológica para el diseño de una evaluación de proficiencia de ELE.		
Caracterización de la dificultad	Identificación de la necesidad	A partir de las entrevistas a extranjeros se evidenció una carencia en cuanto a pruebas de proficiencia que tuvieran en cuenta la variedad lingüística colombiana.
	Exploración de la dificultad	Se realizó un proceso de indagación con docentes de ELE en diferentes universidades para verificar la necesidad previamente detectada. Además se analizó la estructura de la prueba DELE, las secciones que la componen, las muestras de lengua, etc.
Desarrollo del material	Realización contextual	Se consideraron las muestras de lengua que resultaban pertinentes de acuerdo con la variedad de lengua colombiana. Además se reflexionó y se tomaron en cuenta la forma cómo debía involucrarse el elemento cultural.
	Realización pedagógica	Se revisaron las estructuras gramaticales y procesos comunicativos que según El MCER deben tenerse en cuenta para el nivel

		A2. Así como el orden de actividades y el tipo de pregunta que debe tenerse en cuenta en cada sección.
	Producción física	Se estructuraron las actividades de forma similar al DELE, revisando tipo y color de letra, tamaño del papel, distribución de imágenes, alineación de textos, etc.
Validación del material	Validación del material	Se aplicó la prueba con dos estudiantes extranjeras provenientes de Estados Unidos y Curasao y se analizó lo sucedido durante el proceso para realizar ajustes en algunos apartados de la prueba.

Tabla 2. Ruta metodológica para el diseño de una evaluación de proficiencia de ELE. Adaptado de Aguillón y Carrero (2014).

7.1. Etapa de la caracterización de la dificultad

Gracias a las reflexiones iniciales realizadas en el semillero PROPONELE surgió la propuesta de revisar que material evaluativo existía en Colombia para la verificación del nivel de español con el que cuenta un hablante. Para este objetivo se plantearon las sub-etapas de identificación de la necesidad y exploración de la dificultad las cuales se explican a continuación.

7.1.1 Identificación de la necesidad

En primer lugar, surgió la necesidad de indagar con algunos extranjeros estudiantes de español sobre la necesidad y el posible interés de acceder a una prueba diagnóstica que determinara su nivel de lengua desde rasgos lingüísticos y aspectos culturales encontrados en Colombia. De forma personal y utilizando las redes sociales, se realizaron preguntas que permitieron establecer la aspiración de los extranjeros de realizar estudios de Español en Colombia, así como el deseo de acceder a pruebas que les permitieran conocer su nivel real de lengua y aspectos relacionados con la cultura colombiana.

7.1.2 Exploración de la dificultad

Una vez establecida la necesidad se procedió a contactar profesores involucrados en la enseñanza de ELE. Para tal efecto, se visitaron las universidades que cuentan con una oferta académica de programas relacionados con la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Como resultado de estas entrevistas se comprobó que no existe una prueba estandarizada diseñada en Colombia para determinar el nivel de A2 en ELE.

7.2 Etapa de desarrollo del material

En esta etapa, se hizo necesario pensar una estrategia que permitiera pensar el material de evaluación en términos de diseño y contenido. Fue así que se contemplaron las fases de realización contextual y realización pedagógica planteadas por los autores mencionados. Por lo tanto, se pensó que las siguientes etapas podrían responder a las necesidades detectadas en esta fase.

7.2.1 Realización contextual

Tras analizar la estructura del examen DELE, se logró observar que cuenta con una organización adecuada para determinar con un alto grado de precisión las habilidades lingüísticas de un hablante, además de fundamentarse en el MCER. Por esta razón, se decidió que el DELE se usaría como estructura base para la realización del examen de nivel para Español Lengua Extranjera hecho en Colombia (ELECO). Así mismo, se revisó el documento planteado por Ferreira (2012) para considerar aspectos pertinentes en lo relacionado con las muestras de lengua y la inclusión del elemento cultural. De la misma manera se pensó en los contextos en los que se podía recolectar la información para medir las diferentes habilidades comunicativas que debe hacer evidente el candidato.

7.2.2 Realización pedagógica

El diseño del ELECO está adecuado al uso de las reglas gramaticales, el vocabulario, la pronunciación, la entonación y formación de las palabras propias del contexto colombiano. Del mismo modo, se tuvo en cuenta que el examen ELECO se estructurara con imágenes auténticas, las cuales fueron tomadas de contextos cotidianos de comunicación. En nuestro contexto, esto con el fin de involucrar el elemento cultural obviamente el uso real de la lengua. Así, los anuncios, propagandas y símbolos se refieren a elementos y productos autóctonos. De igual manera, los textos que se incluyeron en las pruebas están relacionados con nuestra cultura, se puede citar la tarea 2 de comprensión de lectura en la cual se propone un análisis de una carta sobre las regiones de Colombia y sus bailes típicos. En esta se hace uso de léxico y estructuras para el nivel A2 como es el uso de verbos en pretérito perfecto e indefinido. Así mismo, en la tarea 5 se hace uso de la biografía de Antonio Nariño con la idea de que los extranjeros que llegan a cursar estudios en nuestra universidad conozcan un poco de su historia. En cuanto a los ejercicios planteados en la comprensión auditiva, los audios fueron creados teniendo en cuenta el nivel solicitado y que se abarcara información de la cultura colombiana. Por último, es importante mencionar que los audios fueron realizados por colombianos que tienen en cuenta elementos paralingüísticos y extralingüísticos propios de la variedad lingüística colombiana.

7.2.3 Producción física

En esta etapa se definió todo lo referente a la estética del material; el tamaño, tipo y color de letra para cada uno de los textos tenidos en cuenta; la forma como debía presentarse cada imagen, el tamaño del papel, el formato de los audios, la presentación de las tareas de escritura y los temas y los tiempos que debían incluirse en cada destreza lingüística de acuerdo con la función comunicativa que se está evaluando.

7.3 Etapa de validación del material

Este fue el último estadio del proceso y consistió en aplicar la prueba con dos estudiantes extranjeras vinculadas al curso de español para extranjeros que ofrece La Universidad Antonio Nariño de Bogotá. Dichas estudiantes son provenientes de Estados Unidos y Curasao y sus habilidades lingüísticas y comunicativas las sitúan en un nivel A2. A continuación se analiza brevemente lo sucedido en cada una de las secciones del examen.

7.3.1 Comprensión lectora

Esta prueba comprende 5 tareas en las cuales se desarrollan 30 preguntas en un lapso de 60 minutos. Se evidenció la pertinencia de las preguntas que involucraban una imagen y un texto, porque las estudiantes respondieron a las preguntas de la 1 a la 7 acertadamente. En cuanto, a las preguntas de la tarea 2, ellas debían realizar la lectura de una carta donde daba información acerca de las cinco regiones de Colombia, fue un texto en el que se logró el objetivo. Sin embargo, las estudiantes no conocían términos como; “estar a punto de” y “me ubiqué”. Verificando los niveles de lengua, efectivamente este tipo de frases no pertenecen en el nivel A2, Por lo cual, se replantearon los términos de la misma. En cuanto, a las preguntas número 19 al 24 correspondientes al texto “las claves del destino” parecen haber tenido algún grado de dificultad en su interpretación pues las participantes no contestaron adecuadamente a tres preguntas de 6. Sin embargo, esta dificultad si responde a las preguntas de orden inferencial que se observa en este tipo de tareas. Por último, se validan las preguntas de la 25 a la 30 en la que se encontraba la biografía de Antonio Nariño, el lenguaje estaba adaptado para cumplir con los niveles de lengua de A2 y esto garantiza que las estudiantes contestarán acertadamente.

7.3.2 Comprensión auditiva

Esta prueba comprende 5 tareas en las cuales se desarrollan 30 preguntas en un lapso de 60 minutos. Las estudiantes contestaron las preguntas correctamente del número 1 a la 14 y 20 a la 26 correspondientes a la tarea 1, 2 y 4, en la que demuestran haber comprendido lo solicitado. Por otro lado, al verificar las respuestas de la tarea 3 se encuentra que las estudiantes no lograron contestar adecuadamente a las preguntas, por lo cual se validó el material y se detectó que los audios repetían varias veces un mismo mensaje por lo cual fue confuso saber cuál audio correspondía a la pregunta. Así mismo, se encuentran las respuestas de la 26 a la 30 pertenecientes a la tarea 5 en las que las respuestas no fueron acertadas. Las estudiantes indican que la actividad no fue comprensible ya que era una tarea de escuchar, observar e interpretar, pero las imágenes no correspondían a la pregunta solicitada. Esto hizo que se hiciera un análisis de los audios y de las imágenes para hacer cambios pertinentes para en una próxima puesta en práctica cumplierse con los requisitos y no se presentara este tipo de inconvenientes.

7.3.3 Interacción escrita

Esta prueba comprende 3 tareas en las cuales se escriben textos a partir de algunas preguntas realizadas. Durante el proceso de escritura se presentó carencia de tiempo para una de las candidatas, quien no alcanzó a completar la última tarea. Hecho que se interpretó como bajo nivel léxico por las marcas textuales dejadas. La otra participante logró completar todas las tareas en el tiempo asignado pero sus escritos evidencian dificultad a nivel de mecanismos de adecuación textual y extensión. Se evidencia por parte de las dos estudiantes, que en sus escritos repiten varias veces una misma palabra, por lo cual, se analiza la falta de conocimiento de sinónimos de algunas

palabras. Sin embargo, cada texto tiene una estructura correcta y trabaja a partir de frases usando sujeto, verbo y complemento, se refleja la organización del mismo.

7.3.4 Interacción oral

Esta prueba consta de 4 tareas con una duración total de 14 minutos. En cuanto a la tarea 1, la participante 1 hablo sobre educación de su país de origen, la participante 2 hablo sobre su país de origen haciendo una descripción del mismo, cumpliendo con el tiempo requerido y usando la lengua de acuerdo al nivel solicitado. Para la tarea 2 donde debían describir la imagen, las dos participantes describen los personajes, los animales y las plantas, sin embargo no usan los tres minutos requeridos para la prueba. Así mismo, para la tarea 3 que consistía en simular una conversación, las participantes cumplieron con lo solicitado, sin embargo hicieron uso repetitivo de algunas palabras. Por último, para la tarea 4 se habló de información acerca del ingreso a la Universidad donde se respondían a preguntas cotidianas. La segunda participante hablo acerca de un docente y una estudiante quien solicita información del por qué la evaluación anterior tuvo un resultado bajo. En las dos estudiantes se encontró inconvenientes con la pronunciación de la letra “rr” confundiéndola con la “r” por ejemplo: Carro - caro, perro – pero, arriendo – ariendo. En general, la participante 1 presentó mayores problemas de fluidez y precisión que la participante 2. Un aspecto importante para resaltar fue la capacidad que ambas evidenciaron para realizar relaciones entre situaciones culturales de su grupo social y lo que habían tenido la oportunidad de observar de la cultura colombiana.

8. Conclusiones

En relación con el objetivo general, puede afirmarse que se diseñó una prueba de proficiencia de nivel A2 para ELE obedeciendo a la estructura que para tal fin ofrece El DELE. Para el diseño y ejecución de la misma, se tuvo en cuenta las características propias del contexto colombiano, integrando tanto la variedad lingüística como elementos relacionados con la cultura colombiana.

Con el objeto de comprender los procesos de diseño de una prueba de proficiencia en ELE se hizo necesario analizar información ofrecida en investigaciones preliminares sobre el diseño de pruebas de proficiencia en diferentes contextos tales como: Hacia una Prueba de Nivel de ELE de Ferreira (2011) la cual brindó información sobre la confección y desempeño de una prueba de nivel teniendo en cuenta una variedad de lengua específica. También, se analizó las Destrezas Receptivas y Productivas para ELE de Domínguez (2008) y los Niveles de Referencia Para la Enseñanza del Español del Instituto Cervantes (2006). Por último, se consideró el DELE (1991) del Instituto Cervantes. De esta forma, se aseguró que el examen ELECO cumpliera con la rigurosidad académica y las condiciones de calidad que favorezcan su efectividad.

Gracias a las consideraciones sobre la pertinencia de las actividades evaluativas para el nivel A2 dadas en el documento niveles de ELE del Instituto Cervantes (2006), se tomaron muestras representativas de lengua que comprendieron un amplio espectro de la cultura colombiana. En consecuencia, el material usado en el diseño de la prueba tales como; audios, fotografías, formatos, invitaciones, sugerencias e indicaciones, fueron creados especialmente para esta prueba, tomadas del entorno de las regiones colombianas y adaptadas al nivel de lengua propuesto según las especificaciones del documento anteriormente mencionado.

En lo que tiene que ver con el establecimiento de una ruta metodológica que facilitara la estructuración de la prueba de una manera coherente y eficaz, se tuvo en cuenta la matriz propuesta por Jolly & Bolitho, (2011). De la cual se puede afirmar que resultó de gran pertinencia en tanto facilitó la estructuración de los diferentes elementos y momentos al interior del material evaluativo. A este respecto, se puede afirmar que diseñar materiales en el campo de lenguas extranjeras es un proceso mucho más complejo de lo que parece ya que se deben tener en cuenta elementos textuales y contextuales que intervienen en el proceso de adquisición del código lingüístico y los factores sociales y culturales que lo acompañan. Así, deben tener en cuenta “unos principios pedagógicos, de forma y uso de la lengua y de saberes y procesos interculturales que permitan el direccionamiento del proceso en estos aspectos centrales” (Aguillón y Carrero (2014, p. 78).

Finalmente, debe decirse que el proceso de creación del ELECO permitió evidenciar que el campo del diseño de materiales para enseñar y evaluar ELE en Colombia es superficial y que con el presente trabajo se espera contribuir con la generación de conocimiento al respecto.

9. Bibliografía

- Aguillón, A. y Carrero, M. (2014). *Consciencia Intercultural: encuentros y desencuentros en el aula de ELE*. Bogotá: PUJ.
- Arias Toro, C. I., & Maturana Patarroyo, L. M. (2005). *Evaluación en lenguas extranjeras: discursos y prácticas*. Medellín: ISSN: 0123-3432.
- Ausubel, D. (1983). *Teoría del Aprendizaje Significativo*. Argentina.
- Cabrera, A. F. (2013). Hacia una prueba de nivel en español como lengua extranjera. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada Concepción (Chile)*, 73 -101.
- Dominguez Gonzalez, P. (2008). *Destresas Receptivas y Destresas Productivas en la Enseñanza del Español Como Lengua Extranjera*. España: ISSN 1885-2211.
- Garcia Gutierrez , F. (8 de Octubre de 2010). *Aprender para comunicarse, comunicarse para aprender*. Obtenido de <http://formaprofe.poezia.es/>
- González Rátiva, M. C. (Marzo de 2007). *La Variedad Linguística en el sicele*. Cartagena, Colombia.
- Instituto Cervantes. (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Jolly, D & Bolitho, Rod (2011). A framework for materials writing. In Tomlinson, B. (Ed.), *Research for materials development in language learning: Evidence for best practice* (pp. 227-284). London: Continuum.
- Linares, A. (7 de Septiembre de 2013). El mejor español del mundo busca nuevos clientes. *Colombia quiere situarse como un destino atractivo para que los extranjeros aprendan el idioma.*, págs. 1-3.

- Lourdes , M., & Sanz, N. (2009). *Didáctica del Español Como Lengua Extranjera*. Madrid: ISBN: 84-604-6096-7.
- Marie de Mejía, A., López Mendoza, A., Cruz Arcila, F., Flaborea Favaro, R., & Guzmán Mejía, M. (2009). *Informe del Estudio Sobre Los Exámenes en Español como Lengua Extranjera Administrados en Colombia*. Bogotá.
- Montalbán Álvarez, F. (09 de 2007). El uso de material auténtico en la enseñanza de ELE. *FIAPE. II Congreso internacional: Una lengua, muchas culturas. Granada, 26-29/09-2007*. Granada.
- Natale, L. (2008). *Lingüística Sistémico Funcional*. Santa Fe: ISBN 978-987-657-013-8.
- Rivera Muñoz , J. L. (2004). El aprendizaje significativo y la evaluación de los aprendizajes. *Revista de Investigación Educativa Año 8 N° 14*, 47-52.
- Verónica Edeso, N. (2004). ¿Qué es una prueba de nivel? Definición, objetivos y factores que hay que tener en cuenta en su elaboración. *XVIII Congreso internacional de la asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera (ASELE)*.
- Londoño Zapata, O. (2012). Miradas de los Estudios del Discurso. En *Discurso y Sociedad* (págs. 384-389). Argentina: ISSN 1887-4606.
- Mina Paz, A. (2000). *Relación Lenguaje Identidad y Cultura*. Obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos13/relaleng/relaleng.shtml>.

10. Anexos

Anexo1. Examen ELECO



ELECO

“Examen de Español Lengua Extranjera hecho en Colombia”

Consta de una sección para cada una de las siguientes habilidades: comprensión de lectura, comprensión auditiva, expresión e interacción escrita y expresión e interacción oral.



LEIDY MARCELA QUEVEDO ROMERO

2017

PRUEBA DE COMPRESIÓN DE LECTURA

**La prueba de comprensión de lectura contiene 5 tareas.
Usted tiene que responder a 30 preguntas.
Duración: 60 minutos.**

Tarea 1

Instrucciones

Lea los siete enunciados y los diez textos.

Seleccione el texto (A-J) que corresponde a cada enunciado (1-7).

Hay once textos, incluido el ejemplo. Seleccione siete.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo:

TEXTO Z



La opción correcta es la Z.

A B C D E F G H I J
0.

	ENUNCIADOS	TEXTOS
0.	Costo de dos tamaños de helado.	Z
1.	Invitación para visitar una tienda de café.	
2.	Descuento por compras entre semana.	
3.	Restricción para el ingreso de comida y animales.	
4.	No hay atención al público.	
5.	Hombres y mujeres pueden viajar en el mismo vehículo.	
6.	Se puede salir por esta ruta en caso de emergencia.	
7.	Opciones para la primera comida del día.	

Texto A



Texto B



Texto C



Texto D



**Grupo Optico
Sanchez & Sanchez**

Ojo con sus ojos...

- Examen Visual Computarizado
- Descuentos especiales en Monturas y Lentes
- Adaptación de Lentes de Contacto

FACILIDADES DE PAGO

APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD

Texto E



LUNES A JUEVES

COMBO 2 PRESAS

\$9.900

VALOR NORMAL ~~\$11.900~~

Image of a drink and fries.

Texto F

Por su seguridad no acepte ayuda de extraños.

Texto G



Texto H



Texto I



Texto J



Tarea 2

Instrucciones

Esta es una carta que una muchacha le escribió a otra.

Usted debe realizar la lectura y contestar las preguntas (8-12).

Elija la respuesta correcta (A, B o C).

Marque las opciones elegidas en la **hoja de respuestas**.

Bogotá, 08 de Marzo del 2017

Hola auerida Erika

Yo sé que te conocí por Skype y que hablamos mucho acerca de tu maravilloso país y de mi bonita Colombia. Por eso sé que te interesará saber lo que hice el fin de semana pasado.

Primero, llegué a casa de mis padres en Quetame, un pequeño municipio a dos horas de Bogotá. Al arribar al lugar, me di cuenta de que mis padres ya estaban listos para ir a un evento cultural organizado por el comité de danzas. Salí con ellos para ver el evento; cuando llegué a la plaza principal donde se reúnen todas las personas cada vez que hay fiesta, miré que a la entrada del sitio había un aviso que decía: “Bienvenido al VII concurso de la mejor danza entre las regiones de Colombia” ¡oh sorpresa cuando entré!, había unos hombres bien vestidos con coloridos trajes de baile y las chicas igual, todo estaba a punto de comenzar.

Me senté en la parte de adelante donde mejor lograba observar. Después, sonó el himno de Colombia y comenzó el concurso de baile. Cada región se presentó con su baile típico y todos aplaudían. El orden de presentación y el ritmo que bailaron fue el siguiente:

- 1. Región del Caribe: la cumbia.*
- 2. Región Andina: el bambuco.*
- 3. Región Orinoquia: el joropo.*
- 4. Región Pacífica: el currulao.*
- 5. Región Amazónica: danza de la ofrenda.*



Finalmente, llegó el momento de la premiación.

El espectáculo fue tan bueno que todos los participantes se llevaron premios y sorpresas. Te va a gustar esta experiencia cuando vengas a Colombia.

*Atentamente,
Tú amiga, Leidy*

8. ¿Para qué le escribió Leidy a Erika?

- a) Para decirle como es su familia y su lugar de origen.
- b) para describir el pueblo en que viven sus padres.
- c) Para contarle acerca de un evento cultural en su pueblo.

9. ¿Dónde vive Leidy?

- a) Perú.
- b) Argentina.
- c) Colombia.

10. De acuerdo con el texto ¿Cuáles son las regiones de Colombia?

- a) Orinoquia, Quetame, Andes, San Andrés y Occidental.
- b) Caribe, Andina, Pacífica, Amazonia y Orinoquia.
- c) Llanos, Caribe, Colombiana, Orinoquia y las Lajas.

11) ¿Qué recibieron los participantes en el evento cultural?

- a) Grandes premios y sorpresas.
- b) Un paseo a Argentina.
- c) Una beca para estudios de baile.

12) ¿Por qué estaba llena de personas la plaza principal de Quetame?

- a) Porque comenzaba el VII concurso de la danza entre las regiones de Colombia
- b) Porque se reunía las familias para celebrar la llegada de Leidy.
- c) Porque se iban a presentar los cantantes populares de cada región.

Tarea 3

Instrucciones

Usted va a leer algunos anuncios de diferentes lugares de la ciudad de Bogotá.

A continuación debe responder a las preguntas (13-18).

Seleccione la opción correcta (A, B o C).

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo:

TEXTO 0



0: ¿Dónde se puede encontrar este tipo de carteles?:

- a) En un restaurante.
- b) En una carretera.
- c) En un parque de diversiones.

La opción correcta es la **B**

Texto 1

Primero se reparten los cartones que tienen los nombres de los animales. Luego, se barajan las fichas de los animales y se colocan todas boca abajo.

Después, se toma una ficha y se muestra a todos los niños, quien la tenga debe decir el nombre del animal y podrá poner la ficha en su tarjeta de lotería en la casilla del animal que corresponda. Por último, quien llene primero su tarjeta de lotería gana el juego. |

13: En las indicaciones del texto anterior se dice que la lotería contiene imágenes de:

- a) palabras.
- b) seres inanimados.
- c) seres vivos.

Texto 2



Sobre seguridad

Se prohíbe introducir a cinépolis cualquier tipo de arma, artefactos, objetos o sustancias que puedan poner en peligro la seguridad o tranquilidad de los asistentes y/o el establecimiento.

14: Según el aviso: ¿Qué no pueden hacer los asistentes a Cinépolis?

- a) Usar elementos electrónicos durante las funciones.
- b) Portar objetos que pongan en peligro a las personas y al lugar.
- c) Ingresar a la sala con alimentos adquiridos fuera del lugar.

Texto 3

EL ALCOHOL ES NOCIVO PARA
LA SALUD, LA CONVIVENCIA Y
LA SEGURIDAD VIAL.
SE PROHÍBE LA VENTA
DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS
A MENORES DE EDAD.

ARTÍCULO 17 DECRETO 120/2010

15: ¿Qué se prohíbe en el artículo 17 del decreto 120/2010?

- a) La venta de alcohol a menores de edad.
- b) fumar en establecimientos públicos.
- c) El alcohol y cigarrillo a personas menores de 18.

Texto 4



16: ¿Cuántas horas diarias de atención tiene entre semana la tienda UNIMINUTO?

- a) 5 horas.
- b) 8 horas.
- c) 10 horas.

Texto 5

DOCENTE BILINGÜE
REQUIERE JARDÍN INFANTIL, LICENCIADA, AMPLIA EXPERIENCIA, DOMINIO IDIOMA INGLES, SOLICITAR ENTREVISTA, 3108167260, 6756515.

17: De acuerdo con la información, para aplicar a la oferta deben”...

- a) Ir al colegio Bilingüe.
- b) Completar una encuesta.
- c) Llamar por teléfono.

Texto 6



VII FESTIVAL DE LA COMIDA

El día sábado 13 mayo en Villeta – Cundinamarca se realizará el VII festival de la comida, en el cual, se presentarán los mejores cocineros del país. El evento se realizará en un horario de 8: 00 a.m a 5:00 pm. Se dará premiación para el primero, segundo y tercer puesto. Toda la comunidad está invitada a deleitar los mejores platos de nuestro país. Entre ellos tendremos: Ajiaco, bandeja paisa, sancocho y pescado frito.

18: ¿Los invitados al VII festival de la comida son?

- a) Los mejores cocineros del mundo.
- b) La comunidad en general.
- c) Las personas que entregan la premiación.

Tarea 4

Instrucciones

A continuación encontrará siete enunciados y diez textos diferentes. Usted debe seleccionar el texto (A-J) que corresponde a cada enunciado (19-24). Hay diez textos, incluido el ejemplo pero debe seleccionar solo seis.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo:

Texto K:

Acuario

Entras en la etapa más importante de tu vida y todo se pone a tu favor; esto significa que tendrás a tu alcance el éxito, la fama y la popularidad.

La opción correcta es la **A**.

A B C D E F G H I J K
0.

	ENUNCIADOS	TEXTOS
0.	Será un tiempo de reconocimiento social.	K
19.	Mejorará tu economía y viajarás.	
20.	Tendrás éxito en todas tus empresas.	
21.	Supera los miedos y aprovecha tus capacidades.	
22.	Se humilde a pesar de tus destrezas y habilidades.	
23.	Confía en ti mismo para cumplir tus propósitos profesionales.	
24.	Tu infidelidad compromete tu reputación.	

Las claves del destino

A. CAPRICORNIO

DEL 23 DE DICIEMBRE AL 20 DE ENERO

Los viajes de placer están favorecidos. Tienes la oportunidad de hacer transacciones económicas ventajosas y seguras en todo aspecto.

B. ARIES

DEL 22 DE MARZO AL 20 DE ABRIL

Despierta tu imaginación y tu mente se fortalecerá, dándote mayor seguridad en la realización de tus proyectos, para que logres el triunfo deseado.

C. TAURO

DEL 21 DE ABRIL AL 21 DE MAYO

Nunca olvides que tú tienes en tus manos la mejor forma de aumentar tu prestigio y las posibilidades de tu realización profesional.

D. GÉMINIS

DEL 22 DE MAYO AL 22 DE JUNIO

Estas en el mejor momento para sacar el mayor fruto de tu inteligencia y lograr con éxito tus metas; así que deja tus temores y proyéctate.

E. CÁNCER

DEL 23 DE JUNIO AL 23 DE JULIO

Ya superaste las pruebas más difíciles y ves de forma diferente la vida. Así, aprovecha este momento de positivismo para lograr tus metas.

F. LEO

DEL 24 DE JULIO AL 23 DE AGOSTO

Tu seguridad personal y la de tus bienes debe ser tu prioridad en este momento; no te espongas, ni olvides esto. Una salida mejora tu estrés.

G. VIRGO

DEL 24 DE AGOSTO AL 23 DE SEPTIEMBRE

La comprensión y tolerancia que das a los demás, no te hacen más débil; al contrario, de esta forma crecerá tu sabiduría.

H. LIBRA

DEL 24 DE SEPTIEMBRE AL 23 DE OCTUBRE

Los amores secretos desvirtúan tu integridad y te ponen en situaciones difíciles de explicar. Tu familia necesita tu ayuda económica.

I. ESCORPIÓN

DEL 24 DE OCTUBRE AL 22 DE NOVIEMBRE

Estas cubierto de vibraciones positivas y reconocen con toda claridad tu talento, no dejes que esto te enorgullezca más de la cuenta; ten cuidado con esto.

J. SAGITARIO

DEL 23 DE NOVIEMBRE AL 22 DE DICIEMBRE

Es fácil para ti atraer la prosperidad y la seguridad económica; de esta forma tienes grandes posibilidades de ser exitoso en todo.

Tarea 5

Instrucciones

Usted va a leer una biografía de Antonio Nariño, uno de los gestores de la independencia de Colombia. Lea el texto y conteste a las preguntas (25-30).

Seleccione la opción correcta (A, B o C).

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

ANTONIO NARIÑO



Nació en Santa Fe de Bogotá el 8 de septiembre de 1758. Sus padres fueron Vicente de Nariño Vásquez y Catalina Álvarez del Casal.

Estudió en el Colegio Mayor y Seminario de San Bartolomé, destacándose por sus excelentes calificaciones. En su juventud incursionó en el comercio de quina, café y té. En 1784 se casó con Magdalena Ortega, con quien tuvo seis hijos. En 1793 llegó a ser Alcalde Mayor de Santa Fe de Bogotá. En 1793 publicó de manera clandestina la "Declaración de los Derechos del Hombre", documento que estaba prohibido por la Inquisición. En 1794 lo descubrieron y lo encarcelaron. En 1795 lo llevaron a España, pero al llegar a Cádiz escapó. En 1797 volvió a Santa Fe y se entregó. Pero lo mantuvieron recluido hasta junio de 1810. Desde entonces luchó activamente por la Independencia de Nueva Granada, llegando a ser Comandante General y jefe de las Fuerzas Militares del Estado de Cundinamarca entre 1811 y 1814. Voluntariamente confiando en el perdón del Virrey. En 1814 lo hicieron prisionero y llevado a España. En 1821 recuperó su libertad y al regresó a su patria el Libertador Simón Bolívar lo acogió, este lo nombró Vicepresidente de la Gran Colombia y le encargó la instalación del Congreso Constituyente de Cúcuta.

A mediados de 1823 enfermó de los pulmones y se retiró a Villa de Leyva, donde falleció el 13 de diciembre de 1823.

Tomado de: <http://www.resumendehistoria.com>

25: ¿Por qué se destacó Antonio Nariño en el colegio?

- a) Por proponer nuevas ideas políticas.
- b) Por ser un líder en el grupo.
- c) Por sus buenas calificaciones.

26: ¿En qué año Antonio Nariño llegó a ser alcalde de Santa Fe?

- a) 1784.
- b) 1793.
- c) 1810.

27: ¿Qué relación tenía Magdalena Ortega con Antonio Nariño?

- a) La mamá.
- b) La esposa.
- c) La hija.

28: ¿Por qué fue encarcelado Antonio Nariño en 1794?

- a) Por no cumplir las leyes a cabalidad.
- b) Por publicar la “Declaración de los Derechos del Hombre”.
- c) Por luchar activamente por la Independencia de La Nueva Granada.

29: ¿Quién acogió a Antonio Nariño cuando regresó a la libertad?

- a) Sus padres.
- b) Simón Bolívar.
- c) El comandante general.

30: ¿Qué función cumplió Antonio Nariño entre los años 1811 y 1814?

- a) Vicepresidente de la Gran Colombia.
- b) Alcalde Mayor de Santa Fe.
- c) Comandante General en jefe de las Fuerzas Militares.

PRUEBA DE COMPRESIÓN AUDITIVA

La prueba de comprensión auditiva contiene 5 tareas.

Usted tiene que responder a 30 preguntas.

Duración: 60 minutos.

Tarea 1

Instrucciones

Usted va a escuchar siete anuncios de radio. Los anuncios se repiten dos veces.
Seleccione la opción correcta (A, B o C) para cada enunciado correspondiente al anuncio.
Marque las opciones seleccionadas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo:

Anuncio 0

Al centro comercial Altavista llega el año nuevo con.

- a) Grandes descuentos a partir del 07 de enero.
- b) Rebajas desde el 07 de enero al 07 de marzo.
- c) La moda y promoción de elementos para el aseo.

La opción es la **B**.

Anuncio 1

1: El teatro infantil llamado “punto y coma”

- a) se presentará en el parque de los niños.
- b) ofrecerá una entretenida historia acerca de la niñez de los payasos.
- c) estará acompañado de payasos y músicos entretenidos.

Anuncio 2

2: En la veterinaria “huellas y manchas” puede pedir un domicilio al número

- a) 4076604.
- b) 4076684.
- c) 4077604.

Anuncio 3

3: Según el anuncio en el restaurante Don Jediondo usted puede

- a) desayunar.
- b) almorzar.
- c) cenar.

Anuncio 4

4: En la floristería “Andrea”

- a) te dan promoción por todo el año.
- b) recibe dos arreglos florales por el precio de uno.
- c) te ofrecen flores y chocolates para la ocasión.

Anuncio 5

5: De acuerdo con el anuncio, en Zipaquirá va a encontrar

- a) el Museo del minero.
- b) la historia del espejo de agua.
- c) la mina de sal.

Anuncio 6

6: Este anuncio lo puede encontrar en

- a)** un restaurante.
- b)** una plaza de mercado.
- c)** una fama.

Anuncio 7

7: En Villeta, se celebra una fiesta que tiene que ver con

- a)** la miel y la panela.
- b)** la papa y el café.
- c)** el azúcar y el pan.

Tarea 2

Instrucciones

Usted va a escuchar un texto sobre el café de Colombia.

Escuchará el texto dos veces. Seleccione la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ahora tiene 60 segundos para leer las preguntas.

8: ¿Cuál es la intención del texto?

- a) Dar a conocer información sobre el café.
- b) Dar instrucciones para preparar café.
- c) Hablar sobre la historia del café.

9: ¿Qué se necesita para cultivar café?

- a) Regar la semilla todos los días.
- b) Suelo fértil, luz y sombra controlada.
- c) Que la semilla sea de color verde.

10: ¿Cuáles son los colores del grano de café cuando está maduro?

- a) Rojo o verde.
- b) Verde o amarillo.
- c) Amarillo o rojo.

11: ¿Qué se hace antes de moler el café?

- a) Sembrarlo.
- b) Prepararlo.
- c) Tostarlo.

12: ¿Cómo apoyar a los cultivadores de café?

- a) Dejando de tomar café.
- b) Comprando su café.
- c) Regalándoles tierras.

13: ¿Qué es lo último que se hace antes de preparar la bebida?

- a) Molerlo.
- b) Despulparlo.
- c) Lavarlo.

Tarea 3

Instrucciones

Usted va a escuchar siete mensajes. Escuchará cada mensaje dos veces.

Seleccione el enunciado (A-J) que corresponde a cada mensaje (14-19).

Hay diez enunciados, incluido el ejemplo. Seleccione seis.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo:

Mensaje 0 La opción correcta es la **F**.

0. **A** **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J**

	Mensajes	Enunciados
	Mensaje 0	F
14	Mensaje 1	
15	Mensaje 2	
16	Mensaje 3	
17	Mensaje 4	
18	Mensaje 5	
19	Mensaje 6	

Ahora tiene 60 segundos para leer los enunciados.

ENUNCIADOS	
A.	Propaganda sobre festividades.
B.	Invitación a una primera comunión.
C.	Invitación a una fiesta de quince años.
D.	Celebración del día del maestro.
E.	Convocatoria a concurso docente.
F.	Reunión de integración.
G.	Invitación a un matrimonio.
H.	Ofrecimiento de condolencias.
I.	Graduación de un profesional.
J.	Invitación a un bautismo.

Tarea 4

Instrucciones

Usted va a escuchar una conversación telefónica entre un asesor comercial y un cliente que solicita información de un viaje. Escuchará la conversación dos veces. Lea las preguntas (20-25) y seleccione la opción correcta (A, B o C) para cada pregunta.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

20: Caño cristales también es conocido con el nombre de

- a) El río de las algas de colores.
- b) El río de los cinco colores.
- c) El río amarillo, azul, rojo, verde y negro.

21: ¿Dónde se encuentra ubicado caño cristales?

- a) En el departamento del meta, municipio La Macarena.
- b) En el departamento del meta, municipio Mesetas.
- c) En el departamento del meta, municipio Puerto Lleras.

22: ¿Qué ofrece el segundo paquete?

- a) Comida, guía turístico, tiquete y hospedaje por tres días.
- b) Tiquete, comida y hospedaje por tres días.
- c) Hospedaje, guía turístico y hospedaje por tres días.

23: ¿Con quién viajará el cliente a Caño cristales?

- a) Con su esposa y sus dos hijos.
- b) Con su suegra, su esposa y sus tres hijos.
- c) Con sus tres hijos y su esposa.

24: ¿Cuánto dura el viaje de Bogotá a Caño cristales?

- a) 2 horas.
- b) 3 horas.
- c) 4 horas.

25: ¿Qué opciones de pago tiene el cliente?

- a) Efectivo, página de internet y bancos.
- b) Bancos, cheque y bonos.
- c) Banco y página de internet.

Tarea 5

Instrucciones

Usted va a escuchar a dos personas, Harold y Angélica, que están hablando en el gimnasio. Escuchará la conversación dos veces. Seleccione la imagen (A-H) que corresponde a cada enunciado (26-30).

Hay ocho imágenes. Seleccione cinco.

Marque las opciones elegidas en la **Hoja de respuestas**.

Ejemplo

Enunciado 0: Harold intensificó el trabajo en el gimnasio.

La respuesta es la **C**.

ENUNCIADOS		IMÁGENES
0	Harold intensificó el trabajo en el gimnasio.	C
26.	¿Cuál es el regalo de Angélica para sus padres?	
27.	Quién vino a visitar a Harold	
28.	Profesión de Harold	
29.	¿Por qué Angélica debe irse?	
30.	¿En qué viajó Harold a la casa de sus padres?	

Imagen A



Imagen B



Imagen C



<http://www.thinkstockphotos.es/image/foto-de-stock-man-and-woman-friends-on-sport-gym-relaxed/177346640>

Imagen D



Imagen E



Imagen F



Imagen G



Imagen H



PRUEBA DE EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ESCRITA

**La prueba de Expresión e Interacción Escrita contiene 3 tareas.
Usted tiene que responder a diferentes enunciados que tienen una secuencia
de preguntas.
Duración: 60 minutos.**

Tarea 1

Instrucciones

Usted va a encontrar una serie de preguntas. Responda cada una de ellas usando información suficiente (Mínimo 50 palabras).

Usted se encuentra en Colombia, el mejor amigo que tiene en su país quiere que le cuente la rutina diaria que realiza en Colombia. Escríbale a esa persona, respondiendo las siguientes preguntas:

- ¿Qué desayuna, almuerza y cena?
- ¿Cuáles son sus deberes durante el día?
- ¿A qué sitios le gusta ir durante el día?
- ¿Con quién pasa el tiempo?

Escriba aquí.

A large rectangular writing area with a decorative scroll-like border on the top and bottom edges. The interior is filled with horizontal lines for writing.

Tarea 3

Instrucciones

A continuación usted encontrará diferentes imágenes. Seleccione dos de ellas y descríbalas. Tenga en cuenta el clima, las actividades que hace la gente que vive allí, los animales que viven allí, etc. (De 70 - 80 palabras).



Tomado de:
<http://www.minube.com.co/rincon/piedra-del-penol-a85982>



Tomado de:
<http://bogotaturismo.gov.co/jardin-botanico-jose-celestino-mutis>

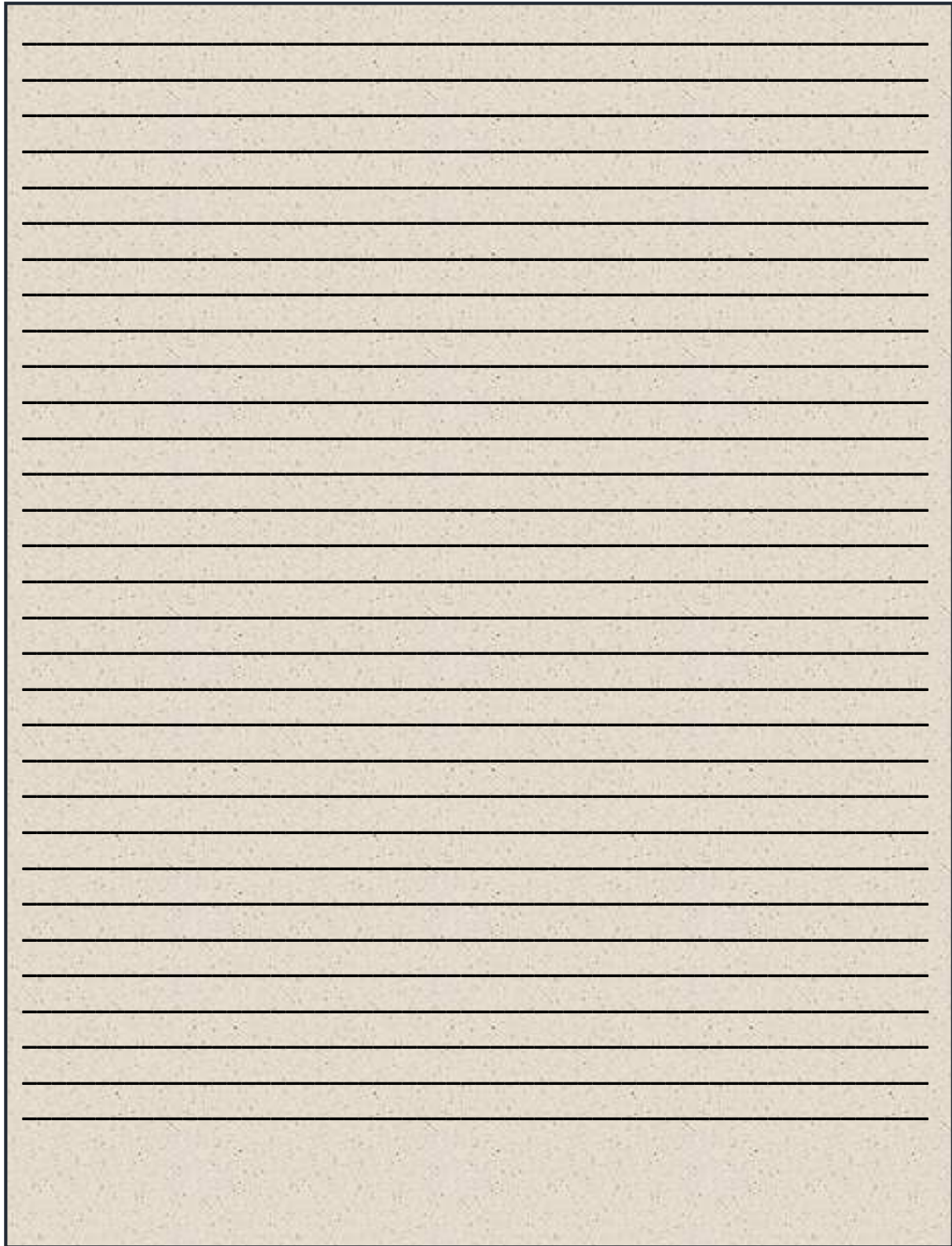


Tomado de :
https://es.wikipedia.org/wiki/Santuario_de_Las_Lajas



Tomado de:
<http://huilaturistica.blogspot.com.co/2012/08/sitios-turisticos-del-huila-colombia.html>

Escriba aquí

A large rectangular area with a light beige background and horizontal black lines, intended for writing. The lines are evenly spaced and run across the width of the area.

PRUEBA DE EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL

**La prueba de expresión e interacción oral contiene 4 tareas.
Duración: 14 minutos.**

Tarea 1

Instrucciones

Usted debe crear un monólogo ante el entrevistador sobre un tema de su agrado. Debe hablar durante tres minutos. Para ello tiene un tiempo de 4 minutos para organizar las ideas.

Duración: 4 minutos

Ejemplo:

Tema: El clima

Ideas centrales:

- Afectación del cambio climático
- Adaptación al clima
- Preferencias en relación a su lugar de origen

Recomendaciones para otros visitantes



Tomado de: <http://www.lacapitalmdp.com/como-estara-el-clima-en-la-ciudad-95/>

Tarea 2

Instrucciones

Usted va a realizar una descripción de la siguiente fotografía. Describa los sujetos, el lugar, los objetos y las acciones.

Duración: 3 minutos.



Tarea 3

Instrucciones

Usted debe dialogar con el evaluador en una situación simulada a partir de la fotografía que describió en la tarea 2. El objetivo es mantener la conversación con el evaluador.

Duración: 3 minutos.

Ejemplo:

Evaluador: ¡Que perros tan bonitos!

Evaluado: Si, pero tienen pulgas.

Evaluador: -----

Evaluado: -----

Tarea 4

Instrucciones

El evaluador mantendrá con usted una conversación sobre un aspecto de la vida cotidiana.

Duración: 4 minutos.

Ejemplo:

Usted va a desayunar a un restaurante y un posible diálogo es.

Mesera: Buenos días, a la orden.

Edwin: Buenos días. ¿Qué hay para desayunar?

Mesera: Hoy tenemos tamal, chocolate, huevos y caldo de costilla o caldo de pescado. ¿Cuál desea?

Edwin: Estaría bien, un caldo de costilla y chocolate. ¿Cuánto es el costo?

Mesera: Del caldo \$4.000 y del chocolate \$1.500.

Edwin: Perfecto, quiero eso.

Mesera: Cancele en la caja y retire su pedido.

Edwin: Gracias.

Anexo 2. Transcripción de audios

Tarea 1

Anuncio Ejemplo

Después del año nuevo, continúa la ilusión. Llegan las rebajas al centro comercial Altavista, del 7 de enero al 7 de marzo las promociones más espectaculares del calendario arrasan con todo; artículos para el hogar, ropa y accesorios... No te lo puedes perder. ¡Comienza el año nuevo estrenando!

Anuncio 1

El teatro infantil llamado "Punto y coma" regresa al Parque Nacional de Bogotá, del 25 al 28 de marzo del 2017. En esta ocasión presenta su espectáculo titulado "La triste infancia de los payasos". En el cual, cinco divertidos payasitos hablan de su vida en una graciosa parodia. La entrada cuesta solo 5.000 pesos por persona. Los niños no pagan.

¡No te lo puedes perder!

Anuncio 2

"Manchas y huellas" es una clínica especializada en el cuidado de mascotas. En ella puedes encontrar todo lo que necesitas para tu perro, tu gato, tu conejo, tu loro y cualquier otro animal que tengas en casa. Ofrecemos el servicio de consulta, hospitalización, cirugías, vacunas, peluquería, laboratorio clínico y concentrado de todas las marcas. Nos encontramos en la Calle 28 D número 6 - 03 Barrio Gustavo Restrepo o llámanos al 4076604 para el servicio de domicilio.

Anuncio 3

Todos necesitamos comenzar el día con una comida saludable y Don Jediondo te ofrece los más deliciosos y variados desayunos. En nuestro restaurante de comida típica tradicional colombiana encontrarás huevos al gusto, caldo de costilla, caldo de pescado, tamal, arepas con queso y chocolate, entre otras muchas delicias. Servicio desde las 6:00 de la mañana. Visítenos para tener el gusto de atenderlo.

Estamos ubicados en la Diagonal 76 número 23 – 45 Barrio La mariposa.

Anuncio 4

¿Estás enamorado? Díselo con flores de la floristería "Andrea" de la Avenida Caracas con 57. Te ofrecemos el regalo y las flores que necesitas para sorprender a tu pareja. Ordena ya tu obsequio y llévate una fantástica promoción de dos arreglos florales por el precio de uno.

Anuncio 5

A ti que te gusta viajar, te recomendamos la mina de sal de Zipaquirá Colombia a una hora de Bogotá. Allí encontrarás atracciones como el parque temático de la sal, El museo de la salmuera, un muro de escalada, La ruta del minero, El espejo de agua. Además, allí tendrás la oportunidad de asistir a un espectacular show de luces, y por si fuera poco, podrás hacer un recorrido en tren. Todo esto por una tarifa de tan solo \$48000. Te esperamos.

Anuncio 6

Encuentra aquí la mejor papa de la sabana. Escogida por manos expertas y al mejor precio. Gran variedad de papa sabanera, pastusa, de año y criolla, para preparar los mejores platos de la cocina colombiana.

Anuncio 7

Te invitamos al VII Reinado Nacional de la panela y muestra folclórica colombiana en Villeta, Cundinamarca, Municipio que se encuentra a 1 hora de Bogotá. Podrás asistir con toda tu familia y disfrutar de la muestra de la miel y la panela. Se llevará a cabo los días 21, 22 y 23 de enero del año en curso. El último día como todos los años, se realizará la elección y coronación de la nueva Reina Nacional de la Panela.

Tarea 2

Sobre el café de Colombia

El día de hoy hablaremos, sobre el café. Como es conocido, en Colombia tenemos el café más suave y aromático del mundo, pero veamos por qué. Conozcamos las fases que realizan nuestros campesinos para darle al café ese rico sabor que lo caracteriza.

Inicialmente, para el cultivo del café, se necesita de suelo fértil, sombra y luz controlada. Durante el proceso de formación la semilla pasa por tres colores; verde, amarillo o rojo. Luego, la recolección del café debe hacerse semilla por semilla revisando que su color sea amarillo o rojo, lo cual indica su grado óptimo de maduración. En caso de tomar una semilla verde, el café quedará agrio. Después de recolectar las semillas, y despulparlas, se realiza un lavado para limpiar el grano. Posteriormente, se lleva a un lugar para exponerlo al sol y se deja allí secándose y cambiando a color blanco. A continuación, el grano se lleva a la tostadora y se tuesta hasta convertirlo en color marrón. Por último, se muelen los granos tostados transformándolos en el polvo para preparar la bebida más exquisita y famosa de Colombia.

Es importante saber que en Colombia hay aproximadamente 350.000 cultivadores de café. Los cuales se encuentran en departamentos como: Caldas, Valle del Cauca, Risaralda, Quindío, Huila y Tolima. Estos trabajadores hacen un enorme esfuerzo por producir un café de alta calidad, teniendo en cuenta la sostenibilidad ambiental y social. ¿Cómo apoyar este esfuerzo? Sencillo, adquiriendo el producto que ellos procesan con tanto esfuerzo.

Tarea 3

Mensaje 0

Espectacular asado de integración.

¿Cuándo? Sábado 14 de junio. Hora: 12.00 pm

¿Dónde? En la finca Los eucaliptos.

¿Cuánto cuesta la entrada? Solo 10.000 pesitos.

¿Quién invita? la agencia de viajes Cootransbonaire.

Habrà música en vivo, baile y comida...

Los esperamos.

Mensaje 1

Reciban nuestras más sentidas condolencias en estos momentos de profunda tristeza. Oramos por su eterno descanso y para que la paz y el consuelo del Señor los acompañen y los fortalezcan en esta dolorosa situación.

Mensaje 2

Hola, soy Cristian, y te invito a mi primera comunión. Ven y celebra esta ocasión especial con mi familia y conmigo. La misa se llevará a cabo el día 5 de julio en la parroquia María Teresa de Calcuta localizada en el kilómetro 14 salida a Cumaral - meta.

¡Espero verte allí!

Mensaje 3

Las familias: Rojas Herrera y Pardo Riveros. Tienen el agrado de invitarlos al matrimonio de sus hijos Esneider y Johana. La ceremonia religiosa se llevará a cabo el día 13 de mayo a las 7 pm en La Parroquia del 20 de julio.

Después de la ceremonia los esperan en la recepción en El club oficial de la policía.

Mensaje 4

Para ti que dispones tu corazón, tus fuerzas, tus experiencias y sabiduría para hacer de este mundo un lugar mejor, por forjar el presente y el futuro de una sociedad más justa.

Recibe esta invitación para demostrarte la gratitud y el aprecio que te mereces.

¡Felicidades maestro!

Es hora de festejar tu día, la alcaldía de La Calera hace un reconocimiento a tu labor. Te esperamos este 20 de mayo en el salón "Bellas palmas" el cual está ubicado en la diagonal 7 núm. 45 – 23 Municipio de la Calera.

Mensaje 5

Gracias señor por darme la capacidad de amar todo lo que me rodea, por la fuerza y habilidad para superar el dolor y el peligro, por aceptar con agrado las experiencias negativas y positivas,

por dejarme disfrutar con mi familia y amigos este momento tan especial en mi vida. Te doy gracias por esta edad esplendorosa.

Tengo el honor de invitarte a la celebración de mis 15 años. La cual, se llevará a cabo el 8 de enero en mi casa, ubicada en la transversal 13 número 27 a 07 Sur, Barrio La Esperanza. Villavicencio - meta.

Mensaje 6

Un día muy especial.

Mis papás: Gloria Romero y Gerardo Quevedo. Tienen el gusto de invitarlos a mi bautismo, el día Domingo 02 de abril del 2017, en la parroquia Nuestra Señora del Carmen a las 12.00 p. m. La recepción se llevará a cabo en la hacienda "Buena vista" Diagonal 13 número 26 C – 04 Barrio Cedritos.

¡Te esperamos!

Tarea 4

Persona A: muy buenas tardes, esta comunicado con la oficina de sitios turísticos "Cootradetur". Le habla Natalia. ¿En qué le puedo colaborar?

Persona B: buenas tardes, señorita. Deseo información sobre el paquete turístico para conocer el río de colores.

Persona A: ¿Se refiere usted a Caño cristales?

Persona B: exacto a ese me refiero, creí que se llamaba así.

Persona A: No, se llama Caño cristales pero también es conocido con el nombre de "el río de los cinco colores", pues gracias a la gran variedad de algas que se reproducen en él, da la sensación de estar frente a un río de cinco colores (amarillo, azul, verde, rojo y negro)

Persona B: ¡Eso suena increíble! señorita. Necesito que me diga dónde se encuentra.

Persona A: Si señor, Caño cristales, está ubicado en el departamento del meta, en el municipio de la macarena. ¿Dónde se encuentra usted?

Persona B: Estoy en Bogotá, ¿qué ruta me recomienda? y ¿cuáles son sus precios? por favor.

Persona A: Tenemos vuelos disponibles desde el aeropuerto Internacional el dorado de Bogotá y el costo individual es de \$700.000. ¿Cuantas personas viajan?

Persona B: Voy con mi esposa y mis tres hijos. ¿Qué servicios incluye el paquete turístico?

Persona A: Bueno, ofrecemos dos paquetes. El primero de ellos, incluye tiquete de ida y regreso, comida, guía turístico y hospedaje por tres días. Por tanto, el valor para cinco personas es de \$3.500.000. El segundo, incluye tiquetes, comida y hospedaje por tres días. El valor por persona es de \$500.000, para las 5 personas sería \$2.500.000 ¿Cual le interesa?

Persona B: El último paquete suena bien. Pero cuénteme acerca de los horarios de salida y regreso, lo necesito para las vacaciones de Junio.

Persona A: En ese caso puede reservar uno para el día 17 de junio con salida a las 5:00 a.m del aeropuerto internacional El Dorado, llegaría a Caño cristales a las 9:00 a.m. El día de regreso es el 22 de junio a las 5 a.m desde el aeropuerto Vanguardia de la ciudad de Villavicencio, para estar a las 7:30 a.m en El Aeropuerto Internacional El Dorado.

Persona B: Perfecto, ahora, ¿cómo realizo el pago?

Persona A: Puede hacerlo a través de internet o si desea le puedo dar un código para que cancele en un banco.

Persona B: ¡Ah qué bien! Puedo hacerlo a través de internet.

Persona A: Siendo así, debe Ingresar a internet a la página www.cultura.cañocristales.com y allí registra toda la información.

Persona B: Gracias, señorita. Feliz tarde

Persona A: Gracias, Igualmente.

Tarea 5

Angélica: Buenos días, Harold. ¿Qué haces por aquí?

Harold: Hola Angélica. Vine a hacer ejercicio. El fin de semana no vine al gimnasio porque tuve una visita muy importante.

Angélica: ¿Quién vino a visitarte?

Harold: Mis padres vinieron a la ciudad porque hacía mucho que no nos veíamos.

Angélica: ¿Pero luego no fuiste a visitarlos hace un mes?

Harold: No, yo viajé en mi carro, pero ellos no estaban.

Angélica: mmm ahora comprendo y ¿En qué andas trabajando?

Harold: Estoy pintando algunos cuadros que me encargaron para la próxima semana.

Angélica: Ahora que hablas de pinturas, yo necesito un cuadro para regalarles a mis padres que están de aniversario el próximo domingo.

Harold: Si quieres, puedo venderte uno que hice el mes pasado, es muy bonito pero la cliente nunca lo reclamó.

Angélica: ¡uy súper! ¿Cuándo puedo pasar a verlo?

Harold: Cuando puedas. Preferiblemente en la mañana.

Angélica: Perfecto, uy tengo que irme, porque ya se me hizo tarde para ir a la piscina.

Harold: listo. Llámame, y cuádranos una cita para que veas el cuadro.

Angélica: Me alegró verte, cuídate.

Harold: Gracias, chao.

Angélica: Dios te bendiga.

Anexo3. Hoja de respuestas para evaluar examen ELECO

Hoja de respuestas
Para la prueba de comprensión de lectura

Nombre: _____ Fecha: _____

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
10.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
12.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
15.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
18.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
19.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
26.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
27.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
28.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
29.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
30.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							

Hoja de respuestas
Para la prueba de comprensión auditiva

Nombre: _____ Fecha: _____

- | | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|-----|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 2. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 3. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 4. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 5. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 5. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 7. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 8. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 9. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 10. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 11. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 12. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 13. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 14. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 17. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- | | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|-----|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 19. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 20. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 21. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 22. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 23. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 24. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 25. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| 26. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 27. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 28. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 29. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 30. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Anexo 4. Respuestas para el evaluador del examen ELECO

Hoja de respuestas Para calificar la prueba de comprensión de lectura

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		19.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		20.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		21.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		22.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		23.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		24.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		25.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>						
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									26.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									27.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
10.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									28.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
11.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									29.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
12.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									30.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>						
13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>																		
14.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		
15.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		
16.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		
17.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		
18.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		

Hoja de respuestas Para calificar la prueba de comprensión auditiva

Nombre: _____ Fecha: _____

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	
1.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									19.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									20.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
3.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									21.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
4.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									22.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									23.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>							
6.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									24.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>							
7.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									25.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>							
8.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									26.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									27.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									28.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									29.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>									30.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																			
14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
15.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												
18.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>												

Anexo 5. Rúbricas para evaluar ELECO

10.5.1 Rubrica para evaluar la prueba de expresión e interacción oral

Evaluador: _____

Estudiante: _____

Excelente (10 puntos)	Excelente (9 a 8 Puntos)	Bueno (5 a 7 Puntos)	Regular (3 a 5 Puntos)	Bajo (1 a 2 punto)
La información utilizada da cuenta de una idea completa y corresponde a lo solicitado.	La información utilizada fue incompleta pero se comprende la idea.	Solo la mitad de la información utilizada es pertinente para lo solicitado.	La información utilizada solo dio cuenta de una parte de la tarea pero no se comprende.	No utiliza información solicitada para la realización del texto.
Las estructuras gramaticales utilizadas corresponden al nivel de lengua.	Hace uso de las estructuras gramaticales Y niveles de lengua pero no cumple con la cantidad de palabras.	Utiliza vocabulario de acuerdo al nivel de lengua pero no se refleja una estructura gramatical.	Utiliza vocabulario de acuerdo al nivel, pero no sabe cómo formar oraciones.	No reconoce las estructuras gramaticales que se hacen uso de acuerdo al nivel de lengua.
Las características del texto corresponden a la tipología textual solicitada.	Las características del texto corresponden a la tipología textual solicitada pero no cumple con la cantidad de palabras.	El texto se comprende, pero no hay orden lógico de la tipología textual solicitada.	El texto no cumple con las características solicitadas sin embargo se comprende el mensaje.	Las características del texto no corresponden a la tipología textual solicitada y no se comprende el texto.
Las ideas planteadas dan respuesta a las preguntas.	Respondió a algunas preguntas de acuerdo a lo solicitado.	Respondió a las preguntas de forma general.	Con dificultad planteo respuestas a las preguntas.	Las ideas planteadas no dieron respuesta a las preguntas solicitadas.

Adaptado de prueba DELE.

Rubrica para evaluar la prueba de expresión e interacción oral

Evaluador: _____

Estudiante: _____

Excelente (10 puntos)	Excelente (9 a 8 Puntos)	Bueno (5 a 7 Puntos)	Regular (3 a 5 Puntos)	Bajo (1 a 2 puntos)
Relato hechos que se solicitaban en la presentación oral y fue pertinente.	Relato hechos que se solicitaron en los textos pero no toda la información fue pertinente.	Relata los hechos solicitados pero no hay una organización en la información solicitada.	Relata los hechos pero con frases aisladas una de la otra.	No relata los hechos de forma oral ni hace presentación solicitada.
Pronuncia con claridad y fluidez el lenguaje utilizado en la interacción oral.	Pronuncia con claridad pero no presenta fluidez en la interacción oral.	Pronuncia sin claridad y con algunos bloqueos.	Pronuncia sin claridad y no se comprende la información solicitada.	No tiene dominio de la pronunciación, no es comprensible la información solicitada.
Demuestra un amplio conocimiento del vocabulario que va a utilizar en su interacción con el evaluador.	Logra sostener una conversación con el evaluador pero presenta dificultad en algunas palabras.	Utiliza vocabulario limitado al interactuar con el evaluador.	Presenta dificultad al interactuar con el evaluador y no hay una secuencia de la misma.	No demuestra conocimiento de vocabulario en la interacción con el evaluador.
Se expresa con seguridad frente al evaluador.	En algunos casos manifestó seguridad con la información que brindaba.	Presenta inseguridad al momento que le correspondía expresarse.	Presenta inseguridad y repite palabras.	No se expresa con seguridad y no da cuenta de información solicitada.

Adaptado de prueba DELE